

Lev

Chapter 14

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
Đức-Giê-hô-va và-phán
H3068 H0413 H4872 H0559 H1696

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמִּצְוָה בְּיוֹם טְהַרְתּוֹ וְהִוּבֵא אֶל- 2
đến và-đến sự-thanh-sạch-nó trong-ngày bị-bệnh-phung luật-pháp là này
H0413 H0935 H2893 H3117 H6879 H8451 H1961 H2063
הַכֹּהֵן: 3
thầy-tế-lễ
H3548

Này là luật lệ cho kẻ phung về ngày nó được sạch. Người ta sẽ dẫn người phung đến thầy tế lễ:

וַיֵּצֵא אֶל-הַכֹּהֵן מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְאֶה וְהִנֵּה נִרְפָּא 3
chữa-lành và-kìa thầy-tế-lễ và-thấy cho-trại từ-bên-ngoài đến thầy-tế-lễ và-ra
H7495 H2009 H3548 H7200 H4264 H2351 H0413 H3548 H3318
נִנְעָה-הַצָּרְעַת מִן-הַצָּרְעִים: 4
bị-bệnh-phung từ bệnh-phung vết-bệnh
H6879 H6883 H5061

thầy tế lễ sẽ ra ngoài trại quân mà khám bệnh cho. Nếu vớt phung của người bệnh lành rồi,

וַיִּצְוֶה וַיֵּלֶקֶחַ הַכֹּהֵן וַיִּזְוֶה לְמַטְהַר שְׁתֵּי-צִפּוֹרִים חַיִּים וְהָיָה טְהוֹרֵת וְעֵץ 4
và-gỗ sạch sống chim hai cho-được-thanh-sạch và-lấy thầy-tế-lễ và-truyền-lệnh
H6086 H2889 H6833 H8147 H2891 H3947 H3548 H6680
אֶרֶץ וּשְׁנֵי תוֹלְעֵת וְאֵב: 5
cây-bá-hương con-sâu và-đỏ-tía cây-bá-hương
H0730 H8144 H0231

thì về phần người phải được sạch, thầy tế lễ sẽ truyền đem hai con chim vẫn sống và tinh sạch, cây hương nam, màu đỏ sậm và nhành kinh giới.

וַיִּצְוֶה וַיֵּלֶקֶחַ הַכֹּהֵן וַיִּזְוֶה לְמַטְהַר שְׁתֵּי-צִפּוֹרִים חַיִּים וְהָיָה טְהוֹרֵת וְעֵץ 5
trên bình-sành đồ-dùng đến một chim — và-giết thầy-tế-lễ và-truyền-lệnh
H2789 H3627 H0413 H0259 H6833 H0853 H3548 H6680
מֵי חַיִּים: 6
nước
H4325

Thầy tế lễ biểu cắt cổ một trong hai chim đó trong chậu sành, trên nước chảy.

וְאֶת־ הַחֲיָהּ יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־ עֵץ הָאֵרֶז וְאֶת־ שְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת וְאֶת־ 6
 và con-sâu đố-tía và cây-bá-hương gỗ và nó lấy sống chim —
[H0853](#) [H8144](#) [H0853](#) [H0730](#) [H6086](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3947](#) [H6833](#) [H0853](#)

עַל הַשָּׁחֹטָה הַצִּפּוֹר בְּדָם הַחֲיָהּ הַצִּפּוֹר וְאֶת־ אוֹתָם וְטָבַל הָאֵיב 7
 trên giết chim trong-huyết sống chim và chúng và-nhúng cây-bài-hương
[H6833](#) [H1818](#) [H6833](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2881](#) [H0231](#)

הַחַיִּים: הַחַיִּים
 sống nước
[H4325](#)

Đoạn, bắt lấy chim còn sống với cây hương nam, màu đỏ sẫm, nhánh kinh giới, đem nhúng trong huyết của chim kia đã cắt cổ trên nước chảy.

וַיִּטְהַר וְהָיָה עָלָיָהּ הַמְטָהָר מִן־ הַמְטָהָר הַצָּרְעָת שִׁבְעַ פְּעָמִים 7
 và-được-thanh-sạch-nó lần bảy bệnh-phung từ được-thanh-sạch trên và-rảy
[H2891](#) [H6471](#) [H7651](#) [H6883](#) [H2891](#)

וְשָׁלַח אֶת־ הַצִּפּוֹר הַחֲיָהּ עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה: 8
 đồng trước-mặt trên sống chim — và-sai
[H6440](#) [H6833](#) [H0853](#) [H7971](#)

Thầy tế lễ phải rảy huyết bảy lần trên người được sạch phung, và định người là tinh sạch, rồi thả con chim còn sống ra ngoài đồng.

וְכַבֵּס הַמְטָהָר אֶת־ בְּגָדָיו וְגַלְחָה אֶת־ כָּל־ שְׁעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם 8
 được-thanh-sạch và-giặt áo-nó — và-cạo mọi — và-rửa trong-nước
[H3526](#) [H0853](#) [H2891](#) [H0853](#) [H1548](#) [H3605](#) [H8181](#) [H7364](#) [H4325](#)

וְיָטְהַר וְאַחַר יָבֹוא אֵלַי הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאֶהֱלֹוֹ שִׁבְעַת 9
 và-được-thanh-sạch và-sau đến đến trại và-ở và-được-thanh-sạch cho-lều-nó bảy từ-bên-ngoài và-ở trại đến đến và-được-thanh-sạch
[H2891](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4264](#) [H3427](#) [H2351](#) [H0168](#) [H7651](#)

יָמִים:
 ngày
[H3117](#)

Kẻ được sạch sẽ giặt áo xống mình, cạo hết lông, tắm trong nước, rồi sẽ được tinh sạch. Kể đó người được vào trại quân, nhưng phải ở ngoài trại mình trong bảy ngày.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִגְלַח אֶת־ כָּל־ שְׁעָרוֹ אֶת־ רֹאשׁוֹ וְאֶת־ זָקְנוֹ וְאֶת־ זָקְנוֹ 9
 và-là trong-ngày thứ-bảy cạo — — — — — — — — — —
[H1961](#) [H3117](#) [H7637](#) [H1548](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8181](#) [H0853](#) [H2206](#) [H0853](#) [H0853](#)

וְנָתַתְּ עֵינָיו וְאֶת־ כָּל־ שְׁעָרוֹ יִגְלַח וְכַבֵּס אֶת־ בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־ בִּשְׂרׁוֹ 10
 và mắt-nó và — — — — — — — — — —
[H1354](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1818](#) [H6833](#) [H0853](#) [H3526](#) [H0853](#) [H7364](#) [H0853](#) [H1320](#)

וְטָהַר: וְטָהַר: 11
 và-được-thanh-sạch trong-nước
[H2891](#) [H4325](#)

Qua ngày thứ bảy người sẽ cạo hết lông, tóc, râu, và lông mày mình, giặt quần áo và tắm mình trong nước, thì sẽ được tinh sạch.

בַּת	אֶתְּ	וְכִבְשָׁה	תְּמִימִים	כְּבָשִׁים	שְׁנַיִ	יָקַח	הַשְּׂמִינִי	וּבַיּוֹם	
con-gái	một	וְכִבְשָׁה	không-tì-vết	chiên-con	hai	lấy	thứ-tám	và-trong-ngày	
H1323	H0259	H3535	H8549	H3532	H8147	H3947	H8066	H3117	
בְּשֶׁמֶן	בְּלוֹלָהּ	מִנְחָהּ	בֹּתֶלֶת	עֶשְׂרִימֵ	וּשְׁלֹשָׁה	תְּמִימָה	שְׁנֵתָהּ		
trong-dầu	trộn	của-lễ-chay	bột-mịn	một-phần-mười-ê-pha	và-ba	không-tì-vết	năm-nó		
H8081		H4503	H5560	H6241	H7969	H8549	H8141		
						וְלֹג	אֶחָד	שְׁמֹן:	
						dầu	một		
						H8081	H0259	H3849	

Qua ngày thứ tám, người bắt hai chiên con đực không tì vết chi, một chiên con cái chưa giáp năm, không tì vết chi, ba phần mười ê-pha bột lọc, chế dầu, làm của lễ chay, và một lút dầu;

לִפְנֵי	וְאֵתְּ	הַמְטָהָר	הָאִישׁ	אֵתְּ	הַמְטָהָר	הַכֹּהֵן	וְהַעֲמִיד	
trước-mặt	và	được-thanh-sạch	người	—	được-thanh-sạch	thầy-tế-lễ	và-đứng	
H6440	H0853	H2891	H0376	H0853	H2891	H3548	H5975	
					מוֹעֵד:	אֶהֱלֵ	יְהוָה	
					hội-họp	lều	Đức-Giê-hô-va	
					H4150	H0168	H6607	H3068

thầy tế lễ làm lễ nên thanh sạch sẽ đem người đương được sạch và các vật đó đến trước mặt Đức Giê-hô-va tại cửa hội mạc.

לֹג	וְאֵתְּ	לְאִשָּׁם	אֵתְּ	וְהַקְרִיב	הָאֶחָד	הַכְּבֵשׁ	אֶתְּ	הַכֹּהֵן	וְלֹקַח
lốt	và	cho-của-lễ-chuộc-lỗi	nó	và-dâng	một	chiên-con	—	thầy-tế-lễ	và-lấy
H3849	H0853	H0817	H0853	H7126	H0259	H3532	H0853	H3548	H3947
		יְהוָה:	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	אֵתְּ	וְהִגִּירָה	הַשְּׂמֹן		
		Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	lễ-dâng-do-đưa-qua-đưa-lại	chúng	và-đưa-qua-đưa-lại	dầu		
		H3068	H6440	H8573	H0853		H8081		

Kế đó, thầy tế lễ sẽ bắt một trong hai chiên con đực dâng làm của lễ chuộc sự mắc lỗi với một lút dầu, và đưa qua đưa lại trước mặt Đức Giê-hô-va.

הָעֵלָה	וְאֵתְּ	הַחֲטָאת	אֶתְּ	יִשְׁחַט	אֲשֶׁר	בְּמִקּוֹם	הַכְּבֵשׁ	אֶתְּ	וְיִשְׁחַט
của-lễ-thiên	và	tội	—	giết	mà	trong-nơi	chiên-con	—	và-giết
		H0853	H0853			H4725	H3532	H0853	
קֹדֶשׁ	לְכֹהֵן	הוּא	הָאִשָּׁם	כְּחֲטָאת	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	בְּמִקּוֹם		
nơi-thánh	cho-thầy-tế-lễ	ấy	của-lễ-chuộc-lỗi	như-tội	vì	nơi-thánh	trong-nơi		
H6944	H3548	H1931	H0817			H6944	H4725		
						הוּא:	קֹדֶשׁ		
						ấy	nơi-thánh		
						H1931	H6944		

Đoạn, người giết chiên con đó trong nơi thường giết các con sinh dùng làm của lễ chuộc tội và của lễ thiên, tức là trong một nơi thánh, vì của lễ chuộc sự mắc lỗi thuộc về thầy tế lễ như của lễ chuộc tội vậy; ấy là một vật chỉ thánh.

אָזן	תְּנוּדָה	עַל-	הַכֶּהֶן	וַנִּתֵּן	הָאֵשֶׁם	מִדָּם	הַכֶּהֶן	וַלָּקַח	14
tai	trái-tai	trên	thầy-tế-lễ	và-đặt	của-lễ-chuộc-lỗi	từ-huyết	thầy-tế-lễ	và-lấy	
H0241	H8571		H3548	H5414	H0817	H1818	H3548	H3947	

רַגְלוֹ	בְּהֵן	וְעַל-	הַיְמִנִית	יָדוֹ	בְּהֵן	וְעַל-	הַיְמִנִית	הַמְטַהֵר
chân-nó	ngón-cái	và-trên	bên-phải	tay-nó	ngón-cái	và-trên	bên-phải	được-thanh-sạch
H7272	H0931		H3233	H3027	H0931		H3233	H2891

הַיְמִנִית:
bên-phải
[H3233](#)

Thầy tế lễ sẽ lấy huyết của con sinh tế chuộc sự mắc lỗi bôi trên trái tai hữu của người được sạch, trên ngón cái tay mặt và trên ngón cái chân mặt;

הַשְּׂמֵאלִית:	הַכֶּהֶן	כַּף	עַל-	וַיִּצַק	הַשֶּׁמֶן	מִלֵּג	הַכֶּהֶן	וַלָּקַח	15
הַשְּׂמֵאלִית:	thầy-tế-lễ	bàn-tay	trên	và-đổ	dầu	מִלֵּג	thầy-tế-lễ	và-lấy	
H8042	H3548	H3709		H3332	H8081	H3849	H3548	H3947	

đoạn lấy lốt dầu đổ trong bàn tay tả mình,

כַּפּוֹ	עַל-	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	מִן-	הַיְמִנִית	אֶצְבְּעוֹ	אֶת-	הַכֶּהֶן	וַיִּטְבֵּל	16
bàn-tay-nó	trên	mà	dầu	từ	bên-phải	ngón-tay-nó	—	thầy-tế-lễ	và-nhúng	
H3709			H8081		H3233	H0676	H0853	H3548	H2881	

יְהוָה:	לִפְנֵי	פְּעָמַיִם	שֶׁבַע	בְּאֶצְבְּעוֹ	הַשֶּׁמֶן	מִן-	וְהָיָה	הַשְּׂמֵאלִית
Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	lần	bảy	trong-ngón-tay-nó	dầu	từ	và-rảy	הַשְּׂמֵאלִית
H3068	H6440	H6471	H7651	H0676	H8081			H8042

nhúng ngón tay hữu vào dầu trong bàn tay tả mình, mà rảy bảy lần trước mặt Đức Giê-hô-va.

אָזן	תְּנוּדָה	עַל-	הַכֶּהֶן	יָתֵן	כַּפּוֹ	עַל-	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	וּמִיֹּתֵר	17
tai	trái-tai	trên	thầy-tế-lễ	đặt	bàn-tay-nó	trên	mà	dầu	וּמִיֹּתֵר	
H0241	H8571		H3548	H5414	H3709			H8081		

רַגְלוֹ	בְּהֵן	וְעַל-	הַיְמִנִית	יָדוֹ	בְּהֵן	וְעַל-	הַיְמִנִית	הַמְטַהֵר
chân-nó	ngón-cái	và-trên	bên-phải	tay-nó	ngón-cái	và-trên	bên-phải	được-thanh-sạch
H7272	H0931		H3233	H3027	H0931		H3233	H2891

הָאֵשֶׁם:
của-lễ-chuộc-lỗi
[H0817](#)

דָּם
huyết
[H1818](#)

עַל
trên
[H3233](#)

הַיְמִנִית
bên-phải
[H3233](#)

Dầu còn lại trong bàn tay mình, thầy tế lễ sẽ lấy bôi trên trái tai hữu của người được sạch, trên ngón cái tay mặt và ngón cái chân mặt, tức trên lớp huyết của lễ chuộc sự mắc lỗi.

רֹאשׁ	עַל-	יָתֵן	הַכֶּהֶן	כַּף	עַל-	אֲשֶׁר	בְּשֶׁמֶן	וְהוֹתֵר	18
đầu	trên	đặt	thầy-tế-lễ	bàn-tay	trên	mà	trong-dầu	và-còn-lại	
			H5414	H3548	H3709		H8081	H3498	

יְהוָה:	לִפְנֵי	הַכֶּהֶן	עָלָיו	וּכְפָר	הַמְטַהֵר
Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	thầy-tế-lễ	trên-nó	và-chuộc-tội	được-thanh-sạch
H3068	H6440	H3548			H2891

Dầu còn dư lại trong bàn tay mình, thầy tế lễ sẽ đổ trên đầu người được sạch; vậy thầy tế lễ sẽ làm lễ chuộc tội cho người trước mặt Đức Giê-hô-va.

מִשְׁמָאתוֹ הַמְטַהֵר עַל- וְכִפֹּר תַחֲטֹאת אֶת- הַכֹּהֵן וְעָשָׂה 19
 từ-sự-ô-uế-nó được-thanh-sạch trên và-chuộc-tội tội — thầy-tế-lễ và-làm
[H2932](#) [H2891](#) [H0853](#) [H3548](#)

וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת- הָעֵלָה:
 và-sau giết — của-lễ-thiêu
[H0853](#)

Đoạn, thầy tế lễ sẽ dâng của lễ chuộc tội đặng làm lễ chuộc tội cho người được sạch sự ô uế mình. Kế đó, thầy tế lễ sẽ giết con sinh dùng làm của lễ thiêu,

וְהָעֵלָה וְהַכֹּהֵן אֶת- הָעֵלָה וְאֶת- הַמִּזְבֵּחַ הַמִּנְחָה 20
 và-đi-lên thầy-tế-lễ — của-lễ-thiêu và của-lễ-chay bàn-thờ-nó
[H5927](#) [H3548](#) [H0853](#) [H4503](#) [H4196](#)

עָלָיו וְהָיָה כִּכְבֹּשׁ וְיָדָיו וְאֵינָם הוּא רַגְלָיו וְאֵם- 21
 trên-nó và-được-thanh-sạch thầy-tế-lễ trên-nó
[H3548](#) [H2891](#)

dâng lên với của lễ chay trên bàn thờ; vậy, thầy tế lễ sẽ làm lễ chuộc tội cho người này, thì người này sẽ được tinh sạch.

וְאֵם- רַגְלָיו הוּא וְאֵינָם יָדָיו מִשְׁנֵת וְלָקַח כִּבְשׁ אֶחָד 21
 và-nếu và-không-có tay-nó đuối-kịp và-lấy chiên-con một
[H1800](#) [H1931](#) [H0369](#) [H3027](#) [H5381](#) [H3947](#) [H3532](#) [H0259](#)

עָלָיו לְכַפֵּר לְתַנוּפָּה אֶשְׁמֵם 22
 trên-nó cho-chuộc-tội cho-lễ-dâng-do-đưa-qua-đưa-lại của-lễ-chuộc-lỗi
[H0817](#) [H8573](#)

וְעֵשְׂרֹן סֹלֶת אֶחָד בְּלוּל בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה וְלֶגַם שֶׁמֶן:
 và-một-phần-mười-ê-pha bột-mịn một bột-mịn trộn trong-dầu cho-của-lễ-chay dầu
[H6241](#) [H5560](#) [H0259](#) [H8081](#) [H4503](#) [H3849](#) [H8081](#)

Nhưng nếu người đó nghèo nàn, không phương thế đủ dâng những lễ vật này, thì phải bắt một chiên con đực dùng làm của lễ chuộc sự mắc lỗi, dâng đưa qua đưa lại đặng làm lễ chuộc tội cho mình, một phần mười bột lọc chế dầu làm của lễ chay và một lót dầu.

וְשְׁתֵּי תַרְיָם אֵו שְׁנַיִם בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשִּׁיג יָדָיו וְהִיָּה אֶחָד 22
 và-hai chim-cu hoặc hai hoặc hai con-trai bồ-câu mà đuối-kịp tay-nó và-là một
[H8147](#) [H8449](#) [H8147](#) [H8147](#) [H3123](#) [H5381](#) [H3027](#) [H1961](#) [H0259](#)

חֲטָאתָ וְהָאֶחָד עֵלָה:
 tội và-một của-lễ-thiêu
[H0259](#)

Tùy theo phương thế mình, người cũng đem nộp hai con chim cu hay là hai bò câu con; con này dùng làm của lễ chuộc tội, con kia dùng làm của lễ thiêu.

וְהָבִיא אֲתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְפָנַי מוֹעֵד אֶל- הַכֹּהֵן אֶל- לְטַהֲרָתוֹ 23
 và-đến chúng trong-ngày thứ-tám trước-mặt hội-họp lều
[H0935](#) [H0853](#) [H3117](#) [H8066](#) [H2893](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0413](#) [H6607](#)

אֶל- מוֹעֵד לְפָנַי יְהוָה:
 lều trước-mặt Đức-Giê-hô-va
[H0168](#) [H4150](#) [H6440](#) [H3068](#)

Qua ngày thứ tám, người phải vì sự nên thanh sạch mình, đem nộp các lễ vật này cho thầy tế lễ tại cửa hội mạc, trước mặt Đức Giê-hô-va.

וְהָיָה וְלָקַח אֶת־כִּבְשׂוֹת הַכֹּהֵן וְלָקַח אֶת־כִּבְשׂוֹת הַכֹּהֵן וְלָקַח אֶת־כִּבְשׂוֹת הַכֹּהֵן וְלָקַח אֶת־כִּבְשׂוֹת הַכֹּהֵן 24
 và-đưa-qua-đưa-lại dầu và của-lễ-chuộc-lỗi chiên-con — thầy-tế-lễ và-lấy
[H8081](#) [H3849](#) [H0853](#) [H0817](#) [H3532](#) [H0853](#) [H3548](#) [H3947](#)

:יְהוָה: לְפָנָיו תְּנוּפָה וְלָקַח אֶת־כִּבְשׂוֹת הַכֹּהֵן וְלָקַח אֶת־כִּבְשׂוֹת הַכֹּהֵן וְלָקַח אֶת־כִּבְשׂוֹת הַכֹּהֵן וְלָקַח אֶת־כִּבְשׂוֹת הַכֹּהֵן
 Đức-Giê-hô-va trước-mặt lễ-dâng-do-đưa-qua-đưa-lại thầy-tế-lễ chúng
[H3068](#) [H6440](#) [H8573](#) [H3548](#) [H0853](#)

Thầy tế lễ sẽ bắt chiên con đực định làm của lễ chuộc sự mắc lỗi, và một lót dầu, rồi dâng lên đưa qua đưa lại trước mặt Đức Giê-hô-va.

וְשָׁחַט וְשָׁחַט וְשָׁחַט וְשָׁחַט וְשָׁחַט וְשָׁחַט וְשָׁחַט וְשָׁחַט וְשָׁחַט 25
 của-lễ-chuộc-lỗi từ-huyết thầy-tế-lễ và-lấy của-lễ-chuộc-lỗi chiên-con — và-giết
[H0817](#) [H1818](#) [H3548](#) [H3947](#) [H0817](#) [H3532](#) [H0853](#)

וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן
 bên-phải tay-nó ngón-cái và-trên bên-phải được-thanh-sạch tai trái-tai trên và-đặt
[H3233](#) [H3027](#) [H0931](#) [H3233](#) [H2891](#) [H0241](#) [H8571](#) [H5414](#)

:וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן
 bên-phải chân-nó ngón-cái và-trên
[H3233](#) [H7272](#) [H0931](#)

Đoạn, người giết chiên con dùng làm của lễ chuộc sự mắc lỗi, lấy huyết bôi trên trái tai hữu của kẻ được sạch, trên ngón cái tay mặt và trên ngón cái chân mặt.

:וּמִן־הַשֶּׁמֶן וּמִן־הַשֶּׁמֶן וּמִן־הַשֶּׁמֶן וּמִן־הַשֶּׁמֶן וּמִן־הַשֶּׁמֶן וּמִן־הַשֶּׁמֶן וּמִן־הַשֶּׁמֶן וּמִן־הַשֶּׁמֶן וּמִן־הַשֶּׁמֶן 26
 :וּמִן־הַשֶּׁמֶן :וּמִן־הַשֶּׁמֶן :וּמִן־הַשֶּׁמֶן :וּמִן־הַשֶּׁמֶן :וּמִן־הַשֶּׁמֶן :וּמִן־הַשֶּׁמֶן :וּמִן־הַשֶּׁמֶן :וּמִן־הַשֶּׁמֶן :וּמִן־הַשֶּׁמֶן
 thầy-tế-lễ bàn-tay trên thầy-tế-lễ đổ dầu và-từ
[H8042](#) [H3548](#) [H3709](#) [H3548](#) [H3332](#) [H8081](#)

Rồi thầy tế lễ đổ dầu vào bàn tay tả mình,

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 27
 và-rảy và-rảy và-rảy và-rảy và-rảy và-rảy và-rảy và-rảy và-rảy
 bàn-tay-nó trên mà dầu từ bên-phải trong-ngón-tay-nó thầy-tế-lễ
[H3709](#) [H8081](#) [H3233](#) [H0676](#) [H3548](#)

:וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
 Đức-Giê-hô-va trước-mặt lần bảy bảy lần trước-mặt Đức-Giê-hô-va
[H3068](#) [H6440](#) [H6471](#) [H7651](#) [H8042](#)

ngón tay hữu nhúng lấy dầu đổ trong bàn tay tả, rảy bảy lần trước mặt Đức Giê-hô-va,

וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן 28
 và-đặt và-đặt và-đặt và-đặt và-đặt và-đặt và-đặt và-đặt và-đặt
 tai trái-tai trên bàn-tay-nó trên mà dầu từ thầy-tế-lễ
[H0241](#) [H8571](#) [H3709](#) [H8081](#) [H3548](#) [H5414](#)

וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן
 chân-nó ngón-cái và-trên bên-phải tay-nó ngón-cái và-trên bên-phải được-thanh-sạch
[H7272](#) [H0931](#) [H3233](#) [H3027](#) [H0931](#) [H3233](#) [H2891](#)

:וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן
 của-lễ-chuộc-lỗi huyết nơi trên bên-phải
[H0817](#) [H1818](#) [H4725](#) [H3233](#)

và bôi trên trái tai hữu của người được sạch, trên ngón cái tay mặt và trên ngón cái chân mặt, tại nơi đã bôi huyết của lễ chuộc sự mắc lỗi.

וְאֵת־ הַבַּיִת יִקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׂבְכוּ אֶת־ הָעֶפְרָה אֲשֶׁר הִקְצִו אֵלֶי- 41
đến nhà và chung-quanh từ-nhà bụi mà đến
H0413 H7096 H6083 H0853 H8210 H5439 H0853

מִחוּץ לְעִיר אֶל־ מְקוֹם טָמֵא: מִחוּץ לְעִיר אֶל־ מְקוֹם טָמֵא:
từ-bên-ngoài cho-thành đến nơi ô-uế
H2351 H0413 H4725 H2931

đoạn biểu người ta cạo trong nhà và chung quanh nhà, và hốt bỏ bụi cạo đó ra ngoài thành trong một nơi dơ dáy;

וְלָקְחוּ אֲבָנִים אַחֲרֵיהֶם וְהִבִּיאוּ אֶל־ תַּחַת הָאֲבָנִים וְעִפָּר אַחֶר יִקַּח וְטָח אֶת־ 42
và-lấy đá khác và-đến đến dưới đá và-bụi khác lấy
H0853 H3947 H0312 H6083 H0068 H8478 H0413 H0935 H0312 H0068 H3947

הַבַּיִת:
nhà

rồi lấy đá khác trám vào chỗ đá cũ, và đem hồ mới tô lại khắp nhà.

וְאֵם־ יָשׁוּב הַנֶּנֶעַ וּפְרַח בְּבַיִת אַחֶר חֲלִץ אֶת־ הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי 43
và-nếu trở-lại vết-bệnh và-trở-hoa trong-nhà sau chֲלִץ — đá
H0068 H0853 H5061 H7725

הַקְצוֹת אֶת־ הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הַטּוֹחַ: הַקְצוֹת אֶת־ הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הַטּוֹחַ:
và-sau nhà
H0853 H7096

Nhưng nếu sau khi đã gỡ mấy cục đá, cạo nhà và tô lại, vít đó trở lại ở trong nhà,

וּבֹא תֵּלֶלֶת הַחֵתֶן וְרָאָה וְהָנְהָ וּפְשָׁה הַנֶּנֶעַ בְּבַיִת צְרָעַת מִמְאֲרַת 44
và-đến thầy-tế-lễ và-thấy và-kia và-thấy vết-bệnh lan-rộng bệnh-phung
H3992 H6883 H5061 H6581 H2009 H7200 H3548 H0935

הוּא אֵץ בְּבַיִת טָמֵא הוּא אֵץ בְּבַיִת טָמֵא:
ấy ô-uế trong-nhà ấy
H1931 H2931 H1931

thì thầy tế lễ phải đến khám nữa. Nếu thấy vít ăn lan ra, ấy là một vít phung ăn ruồng nhà; nhà đã bị ô uế.

וְנִתֵּן אֶת־ הַבַּיִת אֶת־ אֲבָנָיו וְאֶת־ עֲצָיו וְאֶת־ כָּל־ עִפָּר הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל־ 45
đến nhà — đá-nó và gỗ-nó và mọi bụi nhà và-ra
H0413 H3318 H6083 H3605 H0853 H6086 H0853 H0068 H0853 H0853 H5422

מִחוּץ לְעִיר אֶל־ מְקוֹם טָמֵא: מִחוּץ לְעִיר אֶל־ מְקוֹם טָמֵא:
từ-bên-ngoài cho-thành đến nơi ô-uế
H2351 H0413 H4725 H2931

Vậy, họ phải phá nhà đi, đá, gỗ và hồ, rồi đem đổ hết thảy ngoài thành trong một nơi dơ dáy.

וְהָבֵא אֶל־ הַבַּיִת כָּל־ יְמֵי הַסִּנְיִר אֲתוֹ יִטְמָא עַד־ הָעֶרֶב: 46
và-đến nhà mọi ngày ngày đóng nó ô-uế cho-đến chiều-tối
H0413 H0935 H3605 H3117 H5462 H0853 H5704 H6153

Trong lúc niêm nhà, ai đi vào thì sẽ bị lây ô uế cho đến chiều tối.

וְהִשָּׁכַב וְהִשָּׁכַב בְּבַיִת יִכְבֵּס אֶת־ בְּגָדָיו וְהָאֵכֶל אֶת־ יִכְבֵּס אֶת־ בְּגָדָיו: 47
và-nằm trong-nhà giặt áo-nó — giặt áo-nó
H0853 H3526 H0398 H0853 H3526 H7901

Ai ngủ, hoặc ăn trong nhà đó phải giặt quần áo mình.

כְּבִית	הַנֶּנֶע	פָּשָׂה	לֹא	וְהִנָּה	וְרָאָהּ	הַכֹּהֵן	יָבֵא	בָּא	וְאִם־	48
trong-nhà	vết-bệnh	lan-rộng	không	và-kìa	và-thấy	thầy-tế-lễ	đến	đến	và-nếu	
	H5061	H6581	H3808	H2009	H7200	H3548	H0935	H0935		
נִרְפָּא	כִּי	הַבֵּית	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְטָהַר	הַבֵּית	אֶת־	הַטֵּחַ	אֲחֵרֵי	
chữa-lành	vi	nhà	—	thầy-tế-lễ	và-được-thanh-sạch	nhà	—	hết	sau	
H7495			H0853	H3548	H2891		H0853			

הַנֶּנֶע
vết-bệnh
[H5061](#)

Nhưng sau khi nhà đã tô rồi, nếu thầy tế lễ trở lại, khám thấy vít không ăn lan trong nhà, thì phải định nhà là tinh sạch, vì vít đó đã lành rồi.

תּוֹלְעַת	וּשְׁנֵי	אֲרוֹז	וְעֵץ	צִפְרִים	שְׁתֵּי	הַבֵּית	אֶת־	לְחַטָּא	וְלָקַח	49
con-sâu	và-đỏ-tía	cây-bá-hương	và-gỗ	chim	hai	nhà	—	cho-phạm-tội	và-lấy	
	H8144	H0730	H6086	H6833	H8147		H0853	H2398	H3947	

וְאֵיבָ:
và-cây-bài-hương
[H0231](#)

Đặng làm lễ nên thanh sạch cho nhà, người phải lấy hai con chim, cây hương nam, màu đỏ sậm và nhánh kinh giới;

וְשָׁחַט	אֶת־	הַצִּפּוֹר	הָאֶחָת	אֶל־	כָּל־	חֲרָשׁ	עַל־	מַיִם	חַיִּים:	50
và-giết	—	chim	một	đến	đồ-dùng	bình-sành	trên	nước	sống	
		H6833	H0259	H0413	H3627	H2789		H4325		

giết một con chim trong chậu sành, trên nước chảy,

וְלָקַח	אֶת־	עֵץ־	הָאֲרוֹז	וְאֶת־	הָאֵיבָ	וְאֶת־	הַתּוֹלְעַת	וְאֶת־		51
và-lấy	—	gỗ	cây-bá-hương	và	cây-bài-hương	và	con-sâu	và		
H3947	H0853	H6086	H0730	H0853	H0231	H0853	H8144	H0853		

הַצִּפּוֹר	הַחַיָּה	וְשִׁבְלָה	אֲתָם	בְּדָם	הַצִּפּוֹר	הַשְּׁחֻטָּה	וּבְמַיִם	וּבְחַיִּים	וְהִנָּה	
chim	sống	và-nhúng	chúng	trong-huyết	chim	giết	và-trong-nước	sống	và-rảy	
H6833		H2881	H0853	H1818	H6833		H4325			

אֶל־
đến
[H0413](#)

שָׁבַע
bảy
[H7651](#)

פְּעָמִים:
lần
[H6471](#)

rồi lấy cây hương nam, nhánh kinh giới, màu đỏ sậm, và con chim sống, nhúng hết trong huyết con chim đã cắt cổ trên nước chảy, và rảy bảy lần trên nhà.

וְחַטָּא	אֶת־	הַבֵּית	בְּדָם	הַצִּפּוֹר	וּבְמַיִם	הַחַיִּים	וּבְצִפּוֹר	הַחַיָּה		52
và-phạm-tội	—	nhà	trong-huyết	chim	và-trong-nước	sống	và-trong-chim	sống		
H2398	H0853		H1818	H6833	H4325		H6833			

וּבְעֵץ
và-trong-gỗ
[H6086](#)

הָאֲרוֹז
cây-bá-hương
[H0730](#)

וּבְאֵיבָ
và-trong-cây-bài-hương
[H0231](#)

וּבְשְׁנֵי
và-trong-đỏ-tía
[H8144](#)

הַתּוֹלְעַת:
con-sâu

Vậy, người dùng huyết con chim, nước chảy, con chim sống, cây hương nam, nhánh kinh giới, và màu đỏ sậm đặng làm lễ khiến nhà nên thanh sạch.

וְשָׁח וְשָׁח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיָּה אֶל-מִחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה 53
 đồng trước-mặt đến cho-thành từ-bên-ngoài đến sống chim — và-sai
[H6440](#) [H0413](#) [H2351](#) [H0413](#) [H6833](#) [H0853](#) [H7971](#)

וְכִפֶּר עַל-הַבַּיִת וְטָהַר וְטָהַר
 và-được-thanh-sạch nhà trên và-chuộc-tội
[H2891](#)

Đoạn, người thả con chim sống bay ra ngoài thành đến nơi ruộng; người sẽ làm lễ chuộc tội cho nhà, thì nhà sẽ được sạch.

זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל-נֶנֶע הַצָּרְעַת וְלִנְתֵק:
 này luật-pháp mọi vết-bệnh bệnh-phung và-cho-bệnh-lang-ben
[H2063](#) [H8451](#) [H3605](#) [H5061](#) [H6883](#) [H5424](#)

Đó là luật lệ về các thứ vết phung và tật đòng đanh,

וְלִצָּרְעַת הַבְּגָד וְלִבַּיִת:
 và-cho-bệnh-phung áo và-cho-nhà
[H6883](#)

về vết mốc trên quần áo và nhà ở, như vết phung,

וְלִשְׂאֵת וְלִסְפָּחַת וְלִבְהָרַת:
 và-cho-sự-tôn-cao và-cho-đốm-trắng và-cho-đốm-trắng
[H7613](#) [H5597](#) [H0934](#)

về chỗ sưng, chỗ lở ra và chỗ đém,

לְהוֹרִית בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהָר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרְעַת:
 cho-bản trong-ngày ô-uế và-trong-ngày sạch này luật-pháp bệnh-phung
[H3117](#) [H2931](#) [H3117](#) [H2889](#) [H2063](#) [H8451](#) [H6883](#)

đặng dạy cho biết khi nào ô uế, và khi nào tinh sạch. Đó là luật lệ về bệnh phung vậy.